

Otto Bock®

QUALITY FOR LIFE



CE

Otto Bock® Silicon ArmLiner

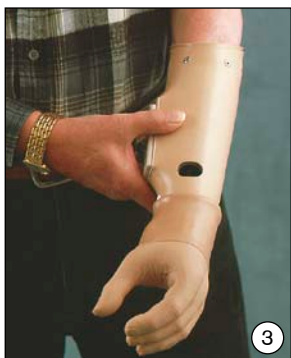
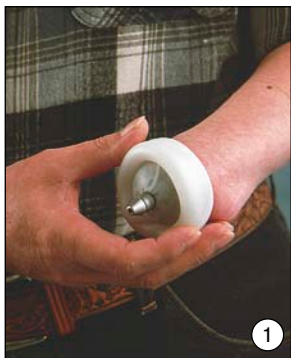
| 14Y1 |

Ⓓ	Patienteninformation	4
ⒼⒷ	Patient Information	6
Ⓕ	Information aux patients	8
Ⓘ	Informazione per l'amputato	10
Ⓔ	Información para el paciente	12
⒫	Informação para o paciente	14
Ⓐ	Patientinformation	16
ⒹⓀ	Patientinformation	18
ⒶⓁ	Patiënten informatie	20
⒫Ⓛ	Informacja dla pacjenta	22
Ⓕ	Pácienstájékoztató	24
ⒹⓇ	Hasta Bilgilendirme Broşürü	26
ⒼⓇ	Πληροφορίες για τον ασθενή	28



Otto Bock® Silicon ArmLiner

14Y1



Patienteninformation

Otto Bock Silicon ArmLiner

Der Otto Bock Silicon ArmLiner erhöht den Tragekomfort, sorgt für gute Stumpfhftung und reduziert die Reibungskräfte. Das bi-elastische Material verfügt über hohe Stabilität und Haltbarkeit.

Mit Hilfe des Pins rastet der Otto Bock Silicon ArmLiner 14Y1 beim Anziehen der Prothese hörbar (Klickgeräusch) im Otto Bock Lock 14A110 ein.

Anziehen des Silicon ArmLiners



Achtung

Den Silicon ArmLiner nicht direkt auf verletzter Haut tragen!

Den Silicon ArmLiner auf "links" wenden bzw. aufrollen (Abb. 1) und auf dem Stumpf gleichmäßig abrollen, um Weichteilverschiebungen zu vermeiden (Abb. 2).



Achtung

Faltenbildung und Lufteinschlüsse zwischen Haut und Silicon ArmLiner sind unbedingt zu vermeiden!

Hinweis

Keinesfalls den Silicon ArmLiner wie einen Strumpf hochziehen!



Achtung

Beim Anziehen des Silicon ArmLiners auf die Position des Pins achten! Der Pin muß hörbar (Klickgeräusch) im Otto Bock Lock 14A110 einrasten (Abb. 3)!

Bei angezogener Armprothese (Abb. 4) wird die Verbindung Silicon ArmLiner 14Y1 und Prothese über den Entriegelungsstift gelöst (Abb. 5).

Zum Ausziehen den Silicon ArmLiner abrollen (Abb. 6)



Pflegehinweise



Achtung

Das Tragen eines Silicon ArmLiners bedarf intensiver, täglicher Pflege von Silicon ArmLiner und Haut, um Hautirritationen vorzubeugen:

Den auf „links“ gewendeten Silicon ArmLiner unter handwarmem, fließendem Wasser mit neutraler, parfümfreier Seife reinigen. Anschließend mit einem Handtuch abtrocknen.

Hinweis

Keine Lösungsmittel wie Verdüner, Aceton, Benzin etc. verwenden.

Bei erhöhter Schweißbildung sollten Silicon ArmLiner und Haut mehrmals täglich gereinigt werden. Zusätzlich ein alkoholisches Desinfektionsspray verwenden.



Achtung

Silicon ArmLiner erst nach dem Trocknen des Sprays anziehen.

Sollte sich die Haut nicht innerhalb von ca. 2 Wochen an den Silicon ArmLiner gewöhnt haben, sollten Sie Ihren Orthopädie-Techniker oder Arzt um Rat fragen.

Patient Information

Otto Bock Silicone ArmLiner

The Otto Bock Silicone ArmLiner provides excellent suspension, increased comfort, and reduced shear forces. It is made of a bielastic material that offers good stability and durability.

When putting on your prosthesis while wearing the Otto Bock 14Y1 Silicone ArmLiner with pin, it will click audibly when the Otto Bock 14A110 Lock is engaged.

Putting on the Silicone ArmLiner



Attention

Do not apply the Silicone ArmLiner directly on injured skin!

Roll the Silicone ArmLiner all the way down and place your residual limb in the very end of the sleeve (fig. 1). Roll it up evenly and gently, being careful not to push too much fleshy tissue out of the top of the sleeve (fig. 2).



Attention

Make sure no wrinkles or air pockets are present!

Note:

It is important to roll the Silicone ArmLiner up gently; never pull it onto the residual limb!



Caution

When putting on the 14Y1 Silicone ArmLiner, be sure the pin is correctly positioned to lock onto the Otto Bock 14A110 Lock. You must hear it click into place (fig. 3).

With the arm prosthesis on (fig. 4), use the release button to disengage the lock between the 14Y1 Silicone ArmLiner and the prosthesis (fig. 5).

To take the Silicone ArmLiner off, roll the liner down (fig. 6).



Care Instructions



Attention

Careful daily care of both the liner and your skin are necessary to prevent skin irritation while wearing the Silicone ArmLiner.

To clean the Silicone ArmLiner, turn it inside out and use warm, running water and a neutral/pH-balanced, perfume-free soap. Dry the Silicone ArmLiner with a hand towel.

Note

Do not use any solvents such as thinner, acetone, benzene, etc. as these will damage the liner.

If there is significant perspiration, we recommend cleaning the Silicone ArmLiner and skin several times a day and applying a mild spray disinfectant.



Attention

Wait for the spray to dry before rolling the Silicone ArmLiner over the residual limb.

If the Silicone ArmLiner is still irritating your skin after approximately two weeks of wear, please contact your prosthetist or physician.

Information aux patients

«ArmLiner» – Manchon Silicone pour membres supérieurs

L'ArmLiner Otto Bock en silicone augmente le confort, procure une bonne adhérence au moignon et réduit les forces de frottement. Il dispose d'une stabilité et d'une solidité élevées.

A l'aide du plongeur, l'ArmLiner Otto Bock au silicone 14Y1 s'enclenche de façon audible (déclat) dans le verrou Otto Bock 14A110 lorsque le patient chausse la prothèse.

Mise en place de l' ArmLiner



Attention

Ne pas porter l'ArmLiner directement sur une peau abîmée !

Retourner l'ArmLiner à l'envers ou l'enrouler (illustration 1) et le dérouler uniformément sur le moignon afin d'éviter tout déplacement des parties molles (illustration 2).



Attention

Eviter impérativement la formation de plis et de bulles d'air entre la peau et l'ArmLiner!

Remarque

Vous ne devez en aucun cas remonter l'ArmLiner comme vous le feriez avec un bas !



Attention

En mettant l'ArmLiner au silicone, veiller à la position du plongeur: on doit entendre la broche s'encliquer (déclat) dans le verrou Otto Bock 14A110 (illustration 3)!

Lorsque la prothèse est mise (illustration 4), on détache l'ArmLiner au silicone 14Y1 de la prothèse par le biais du déclencheur (illustration 5).

Dérouler l'ArmLiner pour le retirer (illustration 6).



Consignes d'entretien



Attention

Le port d'un ArmLiner requiert un entretien intensif et quotidien à la fois de l'ArmLiner et de la peau, afin de prévenir les irritations cutanées:

Nettoyer l'ArmLiner tourné sur l'envers à l'eau courante tiède avec un savon au PH neutre et sans parfum. Puis, le sécher avec une serviette de toilette.

Remarque

Ne pas utiliser de détergent tel que diluant, acétone, essence etc.

En cas de forte transpiration, l'ArmLiner et la peau devraient être nettoyés plusieurs fois par jour. De plus, utiliser un spray désinfectant à l'alcool.



Attention

Ne mettre l'ArmLiner qu'une fois le spray complètement sec.

Au cas où la peau ne se serait pas habituée à l'ArmLiner au bout d'une quinzaine de jours, nous vous recommandons de demander conseil à votre orthopédiste ou à votre médecin.

Informazione per il paziente

Silicon Liner Otto Bock per monconi di arto superiore

Il Silicon Liner Otto Bock per monconi di arto superiore aumenta il comfort, garantisce una buona aderenza al moncone e riduce le forze di attrito. Il materiale bielastico é particolarmente stabile e resistente.

Mentre la protesi viene indossata, il perno produce un chiaro rumore che indica l'incastro del Silicon Liner 14Y1 nel fermo 14A110.

Per indossare i Silicon Liners



Attenzione

Non indossate il Silicon Liner direttamente sulla pelle quando questa presenti ferite!

Rovesciate il Silicon Liner arrotolandolo (fig.1). Srotolatelo uniformemente sul moncone per evitare lo spostamento di parti morbide (fig.2).



Attenzione

Evitate accuratamente la formazione di pieghe e di bolle d'aria tra la pelle e il Silicon Liner!

Nota

Mentre lo indossate, non tirate per nessun motivo il Silicon Liner come se fosse una calza!



Attenzione

Mentre lo indossate, fate attenzione alla posizione del perno ! Dovete udirne il rumore di incastro nel fermo 14A110 (fig.3)!

Quando è indossata la protesi (fig.4), per staccare il Silicon Liner 14Y1 dalla protesi sganciate la levetta di sblocco (fig.5).

Per toglierlo, srotolatelo (fig.6)



Indicazioni per la cura del Silicon Liner



Attenzione

Quando si indossa il Silicon Liner è necessario curare e pulire quotidianamente il Silicon Liner e la pelle per evitare irritazioni:

Rovesciate il Silicon Liner e lavatelo sotto l'acqua corrente tiepida con sapone neutro e privo di profumi. Asciugate infine il Silicon Liner con un asciugamano.

Nota

Non utilizzate soluzioni quali diluenti, acetone, benzina etc.

In caso di elevata sudorazione lavate il Silicon Liner e la cute con maggior frequenza e disinfettate eventualmente quest'ultima con uno spray alcolico.



Attenzione

Attendete che lo spray sia asciutto, prima di indossare il Silicon Liner!

Se nel giro di ca. 2 settimane la cute non dovesse essersi ancora abituata al silicone, consultate il vostro medico o il vostro tecnico ortopedico.

Información para el paciente

Encaje Otto Bock de silicona para brazo

El encaje de silicona para brazo de Otto Bock aumenta el confort, proporciona una buena adhesión del muñón en el encaje y reduce las fuerzas de fricción. El material bielástico, tiene alta estabilidad y larga duración.

Con la ayuda del Pin, el encaje de silicona para brazo 14Y1 de Otto Bock encaja con un "clic" en el bloqueo 14A110 de Otto Bock, al colocar la prótesis.

Colocación del encaje de silicona para brazo



Atención

No colocar el encaje de silicona para brazo directamente sobre heridas abiertas!

Invertir enrollando el encaje de silicona para brazo hacia el lado externo (Fig. 1) e introducir el muñón de forma proporcional, evitando desplazamientos de las partes blandas (Fig. 2).



Atención

Es imprescindible evitar la formación y la entrada de aire entre la piel y el encaje de silicona para brazo!

Nota

No estirar en ningún caso el encaje de silicona como una media!



Atención

Tener en cuenta la posición del Pin al colocar el encaje de silicona. El Pin tiene que encajar con un "clic" en el bloqueo 14A110 de Otto Bock (Fig. 3)!

Con la prótesis colocada (Fig. 4), la unión del encaje de silicona 14Y1 con la prótesis se soltará mediante el pivote de desbloqueo (Fig. 5).

Para quitar el encaje de silicona enrollarlo (Fig. 6)



Indicaciones para el cuidado



Atención

Llevando un encaje de silicona es necesario, el cuidado intensivo y diario, tanto del encaje de silicona como de la piel, para evitar irritaciones:

Limpiar el encaje de silicona por el revés con agua tibia y jabón neutro sin perfume. A continuación, secarlo con una toalla.

Nota

No utilizar disolventes, acetona, gasolina etc.

En caso de elevada transpiración, limpiar el encaje de silicona y la piel varias veces al día. Utilizar adicionalmente un spray de desinfección con alcohol.



Atención

Colocar el encaje de silicona después de haberse secado el spray.

Si la piel no se acostumbra al encaje de silicona en el plazo de aprox. 2 semanas, consultar con su técnico ortopédico o su médico.

Informação ao Paciente

Encaixe de Silicone para Braço Otto Bock

O Encaixe de Silicone para Braço da Otto Bock oferece excelente suspensão, aumenta o conforto e reduz as forças de fricção. É feito de um material bioelástico que oferece boa estabilidade e durabilidade.

Ao colocar a sua prótese quando está usando o Encaixe de Silicone para Braço com pino 14Y1 da Otto Bock, ouvir-se-à um estalido quando o Fecho de Pressão 14A110 da Otto Bock engata.

Colocação do Encaixe de Silicone para Braço



Atenção

Não coloque o Encaixe de Silicone para Braço directamente sobre feridas!

Enrole totalmente o Encaixe de Silicone e encoste o seu coto mesmo ao fundo da manga (Fig. 1). Desenrole-o devagar e uniformemente, tendo o cuidado de não puxar excessivamente os tecidos para fora da manga (Fig. 2).



Atenção

Certifique-se que não ficam quaisquer pregas ou bolhas de ar!

Nota:

É importante desenrolar o Encaixe de Silicone, devagar; nunca o puxe sobre o membro remanescente!



Atenção

Quando colocar este tipo de Encaixe, certifique-se que o pino está na posição correcta para engatar no Fecho de Pressão 14A110 da Otto Bock. Deve ouvir o seu estalido (Fig. 3).

Com a prótese colocada (Fig. 4), use o botão de desengate para desactivar o fecho de pressão entre o Encaixe de Silicone 14Y1 e a prótese (Fig. 5).

Para retirar o Encaixe de Silicone, enrole-o para baixo (Fig. 6).



Instruções de Cuidados



Atenção

Os cuidados diários tanto do encaixe como da sua pele são necessários para evitar irritações na pele.

Para limpar o Encaixe de Silicone, vire-o ao contrário e lave-o com água tépida corrente, e com sabão neutro e sem perfume. Seque o Encaixe de Silicone com a ajuda de uma toalha.

Nota

Não use produtos como diluente, acetona, benzina, etc., já que eles danificariam o encaixe.

No caso de transpiração excessiva, recomendamos a limpeza do Encaixe de Silicone e da pele várias vezes ao dia e aplicação de um desinfetante.



Atenção

Deixe secar o spray antes de colocar o Encaixe de Silicone sobre o coto.

Se a irritação ao contacto com o silicone persiste ao fim de duas semanas de uso, contacte o seu ortoprotésico ou um médico.

Patientinformation

Otto Bock Silicon ArmLiner

Otto Bock Silicon ArmLiner ökar komforten, ger bra suspension och reducerar friktionen. Det mycket elastiska materialet har en hög stabilitet och hållbarhet.

Med hjälp av pinnen låses Silicon ArmLinern 14Y1 hörbart med ett klickljud i Shuttle Lock 14A110.

Påtagning av Silicon ArmLiner



Observera!

Silikon armlinern får ej komma i direktkontakt med skadad hud!

Rulla upp silikonlinern eller vänd insidan ut (bild 1). Rulla sedan silikonlinern jämnt upp över stumpen utan att orsaka mjukdelsförskjutningar (bild 2).



Observera!

Veck eller luftinneslutningar mellan huden och silikon-linern måste absolut undvikas!

Observera

Dra ej på silikonlinern som en stumpstrumpa!



Observera

Kontrollera pinnens position vid påtagning av linern! Den skall låsas med ett hörbart klick i Otto Bock lock 14A110 (bild 3).

Vid påtagen armprotes (bild 4) sker upplåsningen mellan linern 14Y1 och protesen med utlösningss pinnen (bild5).

Vid avtagning rullas linern ned från stumpen (bild 6)



Skötselanvisningar



Observera!

Användningen av en silikon armliner kräver daglig, intensiv skötsel av linern och huden för att förebygga hudirritationer.

Vänd insidan ut på armlinern och rengör med neutral, parfymfri tvål under rinnande vatten. Torka med en handduk.

Observera!

Använd inga lösningsmedel som förtunning, aceton, bensin etc.!

Vid ökad svettning bör armlinern och huden tvättas flera gånger dagligen. Dessutom bör en alkoholhaltigt spray användas.



Observera!

Sprayen skall ha torkat innan silikonlinern tas på.

Om huden inte vant sig vid Silicon ArmLinern efter ca. 2 veckor bör Du rådfråga Din ortopedingenjör eller läkare.

Patientinformation

Otto Bock Silicon ArmLiner

Otto Bock Silicon ArmLiner forøger bærekomforten, sørger for en høj stumphæftning og reducerer friktionskræfterne. Det bi-elastiske materiale er særdeles stabilt og holdbart.

Ved hjælp af pin'en går Otto Bock Silicon ArmLiner 14Y1 hørbart i indgreb (klik-lyd) i Otto Bock Lock 14A110, når protesen tages på.

Anvendelse af Silicon ArmLiner



NB!

Silicon ArmLiner må ikke anvendes direkte på beskadiget hud!

Vend vrangen ud på Silicon ArmLiner eller rul den op (fig. 1) og rul den ensartet på stumphen for at undgå forskydninger af bløddele (fig. 2).



NB!

Foldedannelse og luftindeslutninger mellem hud og Silicon ArmLiner skal ubetinget undgås!

Bemærk

Træk under ingen omstændigheder Silicon ArmLiner op som en strømpe!



NB!

Vær opmærksom på pin'ens position, når Silicon ArmLiner tages på. Pin'en skal gå hørbart (klik-lyd) i indgreb i Otto Bock Lock 14A110 (fig. 3)!

Via udløserstiften løsnes (fig. 5) forbindelsen mellem Silicon ArmLiner 14Y1 og protesen, når armprotesen er taget på (fig. 4).

Rul Silicon ArmLiner af for at tage den af (fig. 6).



Plejeanvisninger



NB!

Ved anvendelse af en Silicon ArmLiner er intensiv, daglig pleje af Silicone ArmLiner'en og huden nødvendig for at forebygge hudirritationer.

Silicon ArmLiner'en vaskes med vrangen udad under lunt og rindende vand med neutral sæbe uden parfume. Herefter tørres den af med et håndklæde.

Bemærk

Anvend ingen opløsningsmidler såsom fortynder, acetone, benzin, etc.

Ved øget sveddannelse bør Silicon ArmLiner og hud vaskes flere gange om dagen. Anvend yderligere en alkoholholdig desinfektionsspray.



NB!

Tag Silicon ArmLiner først på efter tørring af sprayen.

Hvis huden ikke har vænnet sig til Silicon ArmLiner'en inden for ca. 2 uger, bør De konsultere Deres ortopæditekniker eller læge.

Patiënteninformatie

Otto Bock Siliconen ArmLiner

De siliconen armliner van Otto Bock verhoogt het draagcomfort, zorgt voor een goed ophanging van de prothese en reduceert wrijfkrachten. Het bi-elastische materiaal is stabiel en zeer betrouwbaar.

Met behulp van de pin klikt de siliconen armliner van Otto Bock 14Y1 hoorbaar in de Otto Bock Lock 14A110 van de prothese bij het aantrekken.

Aantrekken van de Siliconen ArmLiner



Let op

Draag de Siliconen ArmLiner niet rechtstreeks op de gekwetste huid!

De Siliconen ArmLiner binnenstebuiten keren, resp. oprollen (afb. 1) en gelijkmatig over de stomp afrollen, om verschuiven van weke delen te vermijden (afb. 2).



Attentie

Plooiën in het materiaal of luchtinsluitingen tussen de huid en de Siliconen ArmLiner moeten absoluut vermeden worden!

Aanwijzing

In geen geval de Siliconen ArmLiner als een kous omhoogtrekken!



Let op

Let bij het aantrekken van de Siliconen ArmLiner op de positie van de pin! De pin moet hoorbaar (met een klik) vastklikken in de Otto Bock Lock 14A110 (afb. 3)!

De verbinding tussen de Siliconen ArmLiner 14Y1 met een aangetrokken armprothese (afb. 4) wordt verbroken door de ontgrendelingspal (afb. 5).

Vóór het uittrekken dient u de Siliconen ArmLiner af te rollen (afb. 6).



Onderhoud



Let op

Het dragen van een Siliconen ArmLiner vereist steeds een intensieve dagelijkse verzorging van zowel de Siliconen ArmLiner als van de huid, om huidirritaties te voorkomen:

De binnenstebuiten gedraaide Siliconen ArmLiner onder handwarm stromend water met een neutrale, ongeparfumeerde zeep reinigen. Goed spoelen en aansluitend met een handdoek drogen.

Voorzichtig

geen oplosmiddelen zoals verdunners, aceton, benzine enz. gebruiken.

Bij verhoogde transpiratie moeten de Siliconen ArmLiner en de huid meermaals per dag gereinigd worden. Gebruik daarna een alcoholische desinfecterende spray.



Let op

De Siliconen ArmLiner pas aantrekken als de spray gedroogd is.

Wanneer de huid zich binnen 2 weken nog niet aan de Siliconen ArmLiner heeft aangepast, dient u uw orthopedisch instrumentmaker of arts om raad te vragen.

Informacja dla pacjenta

Lej silikonowy firmy Otto Bock

Lej silikonowy firmy Otto Bock do protez kończyny górnej typu 14Y1 zapewnia doskonałe zawieszenie protezy, podniesienie komfortu jej użytkowania oraz zmniejszenie sił ścinających. Lej ten wykonano z materiału o dwukierunkowej elastyczności, co gwarantuje jego dużą stabilność i wysoką trwałość. W przypadku użycia leja silikonowego z trzpieniem, w chwili nakładania protezy słyszalny będzie dźwięk towarzyszący zamknięciu zamka typu 14A110.

Nakładanie leja silikonowego



Uwaga

Nie nakładaj leja na kończynę z uszkodzoną skórą!

Zwiń ku dołowi całkowicie lej silikonowy i wsuń kikut tak, by wszedł do końca tulei leja (rys. 1). Równomiernie i delikatnie rozwijaj lej silikonowy na kikucie, dbając o to, by nie uciskać zbyt mocno tkanek (by nie wysunęły się one poza górną krawędź leja) (rys. 2).



Uwaga

Upewnij się, że lej nie jest pofałdowany oraz, że nie zostało pod nim uwięzione powietrze!

Wskazówka

Ważne jest powolne i delikatne rozwijanie leja - pod żadnym pozorem nie wolno go na kikut kończyny naciągać!



Uwaga

Podczas nakładania leja protezy zadbaj o prawidłowe ustawienie trzpienia leja w stosunku do produkowanego przez firmę Otto Bock zamka typu 14A110. Musisz w momencie wejścia trzpienia do zamka usłyszeć charakterystyczny odgłos blokowania (rys. 3)!

Gdy proteza znajdzie się na miejscu (rys. 4), używaj przycisku zwalniającego, chcąc odłączyć lej od protezy (rys. 5).

Aby zdjąć lej zwijaj go delikatnie ku dołowi (rys. 6).



Zalecenia dotyczące konserwacji



Uwaga

Aby podczas używania leja zapobiec podrażnieniu skóry, zadbać należy tak o codzienną konserwację leja jak i higienę skóry kikuta.

Chcąc wyczyścić lej, wyróć go na lewą stronę, po czym umyj za pomocą ciepłej, bieżącej wody oraz neutralnego mydła, pozbawionego substancji zapachowych o zrównoważonym współczynniku pH. Osusz po myciu lej za pomocą ręcznika.

Wskazówka

Nie używaj rozpuszczalników tj. rozcieńczalnik do farb, aceton, benzen, itp. gdyż doprowadziłoby to do uszkodzenia leja.

W przypadku dużej potliwości, zalecamy czyszczenie leja oraz skóry kikuta kilka razy dziennie, i stosowanie łagodnego środka dezynfekującego w rozpylaczu.



Uwaga

Przed ponownym nałożeniem leja na kikut, odczekaj aż nałożony w ten sposób środek odparuje.

W sytuacji, gdy mimo stosowania odpowiednich preparatów pielęgnacyjnych nadal - po ok. dwóch tygodniach użytkowania leja powoduje on podrażnienia skóry, prosimy o kontakt z technikiem ortopedą albo lekarzem.

Pácienstájékoztató

Otto Bock szilikon karcsonkvédő (liner)

Az Otto Bock szilikon karcsonkvédő fokozza a protézishordás kényelmét, jól tapad a csokra és csökkenti a dörzsölődést. A bielasztikus anyag rendkívül tartós és kopásálló.

Az Otto Bock szilikon karcsonkvédő (14Y1) tüskéje a protézis felhúzásakor jól hallhatóan bekattan az Otto Bock Lock zárszerkezetbe (14A110).

A szilikon karcsonkvédő felvétele



Figyelem!

A szilikon karcsonkvédőt nem szabad közvetlenül sérült bőrfelületen viselni!!

A szilikon karcsonkvédőt fordítsuk a visszájára, ill. sodorjuk fel (1. ábra) és sodorjuk rá a csokra úgy, hogy a lágy részek ne nyomódjanak el. (2. ábra).



Figyelem!

A csónkvédő nem ráncolódhat, alatta nem maradhatnak buborékok!

Megjegyzés

A Szilikon karcsonkvédőt semmiképp sem szabad úgy felhúzni, mint egy harisnyát!



Figyelem!

A Szilikon karcsonkvédő felhúzásakor figyelni kell a tűske helyzetére! A tűskének jól hallhatóan be kell kattannia az Otto Bock Lock (14A110) zárszerkezetbe (3. ábra).

A felhúzott karprotézis (4. ábra) összekötését a Szilikon karcsonkvédővel (14Y1) és a protézissel a zárscap segítségével lehet megszakítani (5. ábra).

Levételkor a Szilikon karcsonkvédőt vissza kell sodorni (6. ábra).



Ápolás



Figyelem!

A szilikon karcsonkvédő hordása során naponta intenzíven kell ápolni a szilikon eszközt és a bőrt a bőrirritációk megelőzése érdekében.

A kifordított szilikon karcsonkvédőt langyos, folyó vízzel, semleges, illatmentes szappannal lehet tisztítani. Törülközővel kell szárazra törölni.

Megjegyzés:

Semmilyen oldószert pl. higítót, acetont benzint stb. nem szabad használni!

Fokozott izzadás esetén mind a szilikon karcsonkvédőt, mind a bőrt naponta többször is tisztítani kell. Használjunk alkoholos deopray-t.



Figyelem!

A szilikon karcsonkvédőt csak a spray elpárolgása után szabad felhúzni!

Ha kb. két hét alatt a bőr nem szokik hozzá a szilikon karcsonkvédőhöz, forduljon ortopédiai műszerészéhez, vagy orvosához.

Hasta Bilgilendirme Broşürü

Otto Bock Silicon ArmLiner

Otto Bock Silicon ArmLiner kullanım konforunu artırır, güdüğün süspansiyonunu sağlar ve sürtme kuvvetini azaltır. Çift taraflı elastik Materyal yüksek stabilite ve dayanıklılık sağlar.

Otto Bock Silicon ArmLiner 14Y1 protezi giyerken sesi duyulacak şekilde (klik sesi) pinin yardımı ile Otto Bock kilidinde 14A110 kilitlenir.

Silicon ArmLiner'ın giyilmesi



Dikkat

Silicon ArmLiner'ı yaralı olan cilde doğrudan giymeyin!

Silicon ArmLiner'ı ters çevirin daha doğrusu yuvarlayın (resim.1) ve güdüğün üzerinde eşit bir şekilde yuvarlayarak giydirin ,yumuşak kısmın kaymasından kaçının (resim 2).



Dikkat

Cildiniz ile Silicon ArmLiner arasında kırışıklığın ve hava kabarcıklarının oluşmamasına mutlaka dikkat edin!

Önemli

Hiç bir şekilde Silicon ArmLiner'ı bir çorap gibi yukarı çekerek giymeyin!



Dikkat

Silicon ArmLiner'ı giyerken Pin'in pozisyonuna dikkat edin! Pin (klik sesiyle) Otto Bock Kilit 14A110'da kilitlenmeli (resim 3)!

Takılmış olan kol protezinde (resim 4) Silicon ArmLiner 14Y1 ile Protez arasındaki bağlantı kilit pimi sayesinde açılır. (resim 5).

Silicon ArmLiner'ı çıkarmak için yuvarlayın (resim 6).



Bakım Önerileri



Dikkat

Silicon ArmLiner'ın kullanımı, hem Silicon ArmLiner hem cilt için yoğun günlük bakım gerektirir, böylece cildin tahriş olması engellenmiş olur.:

Tersine çevrilmiş olan Silicon ArmLiner'ı elin dayanabileceği sıcaklıktaki akan suyun altında nötr parfümsüz sabun ile temizleyin. Daha sonra bir havluyla kurulayın.

Önemli

Kesinlikle hiçbir şekilde inceltici, aseton ve benzin gibi çözücü maddeleri kullanmayın.

Terlemenin çok olduğu durumlarda Silicon ArmLiner ve cilt günde bir kaç kez temizlenmelidir. Buna ek olarak alkollü bir Dezenfeksiyonsprey'i kullanılmalıdır.



Dikkat

Silicon ArmLiner'ı spreyledikten sonra tamamen kurduğunda giyiniz.

Cildiniz ortalama 2 hafta içinde Silicon ArmLiner'a uyum sağlamazsa, ortopedi-teknisyeninize veya doktorunuza tavsiyelerini almak için danışınız..

Πληροφορίες για τον ασθενή

Otto Bock Silicon ArmLiner

Το παρέμβλημα τεχνητού βραχίονα Silicon ArmLiner της Otto Bock παρέχει αυξημένη άνεση, καλή προσαρμογή και μειωμένες δυνάμεις τριβής. Αποτελείται από αμφιελαστικό υλικό, το οποίο χαρακτηρίζεται από υψηλή σταθερότητα και ανθεκτικότητα.

Κατά την προσαρμογή της πρόθεσης, το ArmLiner 14Y1 της Otto Bock εμπλέκεται με τη βοήθεια ενός πείρου με τον μηχανισμό εμπλοκής Lock 14A110 της Otto Bock. Η σωστή προσαρμογή επιβεβαιώνεται ακουστικά με ένα κλικ.

Προσαρμογή του Silicon ArmLiner στο κολόβωμα



Προσοχή

Μην φορέσετε το Silicon ArmLiner πάνω σε τραυματισμένο δέρμα!

Τυλίξτε το Silicon ArmLiner ή γυρίστε το «από την ανάποδη» (εικ. 1) και ξετυλίξτε το ομοίμορφα στο κολόβωμα, αποφεύγοντας μετατοπίσεις των μαλακών μοριών (εικ. 2).



Προσοχή

Πρέπει οπωσδήποτε να αποφεύγεται ο σχηματισμός πτυχώσεων και ο εγκλωβισμός αέρα μεταξύ δέρματος και Silicon ArmLiner!

Υπόδειξη

Σε καμία περίπτωση μην τραβήξετε το Silicon ArmLiner προς τα πάνω όπως μία κάλτσα!



Προσοχή

Προσέξτε τη θέση του πείρου, ενώ προσαρμόζετε το Silicon ArmLiner! Κατά την εμπλοκή του πείρου στο Lock 14A110 της Otto Bock (εικ. 3) πρέπει να ακουστεί ένα κλικ! Όταν έχει προσαρμοστεί ο τεχνητός βραχίονας (εικ. 4), η σύνδεση μεταξύ του Silicon ArmLiner 14Y1 και της πρόθεσης λύνεται με τον στυλίσκο απεμπλοκής (εικ. 5).

Τυλίξτε το Silicon ArmLiner, για να το βγάλετε (εικ. 6)



Υποδείξεις φροντίδας



Προσοχή

Για την πρόληψη ερεθισμών του δέρματος λόγω χρήσης ενός Silicon ArmLiner απαιτείται εντατική καθημερινή φροντίδα του Silicon ArmLiner και του δέρματος:

Γυρίστε το Silicon ArmLiner «από την ανάποδη» και καθαρίστε το με χλιαρό τρεχούμενο νερό και ουδέτερο σαπούνι χωρίς αρωματικές ουσίες. Στεγνώστε το στη συνέχεια με μία πετσέτα.

Υπόδειξη

Μην χρησιμοποιείτε διαλυτικά μέσα όπως αραιωτές, ασετόνη, βενζίνη, κτλ.

Στην περίπτωση αυξημένου σχηματισμού ιδρώτα το Silicon ArmLiner και το δέρμα θα πρέπει να καθαρίζονται περισσότερες φορές τη μέρα. Χρησιμοποιήστε επιπρόσθετα ένα αλκοολούχο απολυμαντικό σπρέι.



Προσοχή

Φορέστε το Silicon ArmLiner μόνο αφότου έχει στεγνώσει το σπρέι.

Εάν το δέρμα σας δεν συνηθίσει εντός 2 εβδομάδων περίπου στο Silicon ArmLiner, τότε θα πρέπει να ζητήσετε τη συμβουλή του ορθοπεδικού τεχνικού ή του γιατρού σας.

- (D) **Otto Bock HealthCare Deutschland GmbH**
37115 Duderstadt
Tel. +49 5527 848-3411
- (A) **Otto Bock Healthcare Products GmbH**
1070 Wien
Tel. +43 1 5269548
- (AUS) **Otto Bock Australia Pty. Ltd.**
Baulkham Hills NSW 2153
Tel. +61 2 88182800
- (BIH) **Otto Bock Adria Sarajevo D.O.O.**
71000 Sarajevo
Tel. +387 33 766200
- (BR) **Otto Bock do Brasil Ltda.**
13051-030 Campinas-São Paulo
Tel. +55 19 3729 3500
- (CDN) **Otto Bock HealthCare Canada Ltd.**
Burlington, Ontario L7L 5N5
CA-Canada
Tel. +1 289 288-4848
- (CH) **Otto Bock Suisse AG**
6036 Dierikon
Tel. +41 41 4556171
- (CHINA) **Beijing Otto Bock Orthopaedic Industries Co. Ltd.**
Beijing 101113
Tel. +86 10 61568861
- (CHINA) **Otto Bock Asia Pacific Ltd.**
Hong Kong
Tel No. +852 2598 9772
- (CO) **Otto Bock HealthCare Andina Ltda.**
Bogotá / Colombia
Tel. +57 1 8619988
- (CZ) **Otto Bock ČR s.r.o.**
33008 Zruč-Senec
Tel. +420 37 7825044
- (DZ) **Otto Bock Algérie E.U.R.L.**
Algérie
Tel. +231 21 913863
- (E) **Otto Bock Iberica S.A.**
28760 Tres Cantos (Madrid)
Tel. +34 91 8063000
- (ET) **Otto Bock Egypt S.A.E.**
115, El- Alamein St.
Mohandeseen - Giza · ET-Egypt
Tel. +20 23 302 43 90
- (F) **Otto Bock France SNC**
91941 Les Ulis Cedex
Tel. +33 1 69188830
- (GB) **Otto Bock Healthcare plc**
Egham, Surrey TW20 0LD
Tel. +44 1784 744900
- (H) **Otto Bock Hungária Kft.**
1135 Budapest
Tel. +36 1 4511020
- (HR) **Otto Bock Adria D.O.O.**
10431 Sveta Nedelja
Tel. +385 1 3361544
- (I) **Otto Bock Italia S.R.L.**
40054 Budrio (BO)
Tel. +39 051 692-4711
- (IND) **Otto Bock HealthCare India Pvt. Ltd.**
Mumbai 400 071
Tel. +91 22 2520-1268
- (J) **Otto Bock Japan K. K.**
J-Tokyo 108-0023
Tel. +81 3 3798-2111
- (MEX) **Otto Bock de Mexico S.A. de C.V.**
Guadalajara, Jal. 44210
Tel. +52 33 38246787
- (NL) **Otto Bock Benelux B.V.**
5692 AK-Son en Breugel
Tel. +31 499 474585
- (P) **Industria Ortopédica Otto Bock Unip. Lda.**
1050-161 Lisboa
Tel.: 00351 21 3535587
- (PL) **Otto Bock Polska Sp.z.o.o.**
61-029 Poznań
Tel. +48 61 6538030
- (RA) **Otto Bock Argentina S.A.**
1147 Buenos Aires
Tel. + 54 11 4300 0076
- (RO) **Otto Bock Romania srl**
Chitila 077405, Jud. Ilfov
Tel. +40 21 4363110
- (ROK) **Otto Bock Korea HealthCare Inc.**
ROK-Seoul 135-090
Tel. +82 2 577-3831
- (RUS) **OOO Otto Bock Service**
RUS-143441 Moscow Region/
Krasnogorskiy Rayon
Tel. +7 495 564-8360
- (S) **Otto Bock Scandinavia AB**
60114 Norrköping
Tel. +46 11 280600
- (SK) **Otto Bock Slovakia s.r.o.**
81105 Bratislava 1
Tel./fax. 00421 2 52 44 21 88
- (SRB) **Otto Bock Sava d.o.o.**
18000 Niš, Republika Srbija
Tel./Fax +381 18 539 191
- (T) **Otto Bock South East Asia Co. Ltd.**
T-Bangkok 10900
Tel. +66 2 930 3030
- (TR) **Otto Bock Ortopedi ve Rehabilitasyon Tekniği Ltd. Şti.**
34387 İstanbul
+90 212 3565040
- (USA) **Otto Bock HealthCare LP**
Minneapolis, Minnesota 55447
Phone +1 800 328 4058

Otto Bock®

QUALITY FOR LIFE

Otto Bock HealthCare GmbH
Max-Näder-Straße 15 · 37115 Duderstadt / Germany
Phone: +49 5527 848-0 · Fax: +49 5527 72330
healthcare@ottobock.de · www.ottobock.com